

Malakiya peyğambarın kitab

Malakiyayn do «Zı g'axuvuna, Yızda malaaiik» eyhen vodun. Mang'vee man kitab yişde eerayle ögil xhod'esde asiree otk'unva vod eyhe. Man peyğambaraaşine kitabbışın nekke qiyğa otk'unin vodun.

İzrailyne milletiken sabarabı mane gahılqasse Baabilğançe g'attıpxhın sapk'ıl qabı vooxhe. Manbışe İyerusalimeedın Allahın xav meed q'omançe alya'an. Manbışe Allahın xav meed ale'eeyid, Allahne yəqqı'n əlyhəə vuxha deş. Manbışe Allahıs ı'bəədat yik'eençe deş ha'a ıxha. Manbı Allahne Q'aanunuka gyuv'ur-oza qeebaxhe vuxha deş. Manbışe cos nenniy ikkan manıd ha'a ıxha.

Malakiya peyğambarıs Allahne xənnə mühübne hək'ee insanaaşıs yik'el qalya'as ikkiykın. Mang'us ikkan ıxha, insanaaşe Allahıka hav'uyne mugaavileys sik'ı ı'mı'r he'ecen. Malakiya peyğambaree eyhe ıxha, Allahee g'axuvuna qalesda. Mang'vee Rəbbis yəq qaa'as. İncilyne kitabee, məxüd I'sa Masixhile ögil qarıyne xhineeqa k'yooq'ane Yəhyeyne hək'ee otk'un.

¹ Rəbbee Cun cuvab İzraililqa, Malakiya peyğambarıle ğana hixhar ha'a.

Rəbbee Yaaq'ub g'əyxı', Esavmee Cuke əq'əna qı'ı

² Rəbbee «Zas şu vukkiykıninbıva» eyhe.

Şosseme «Şi nəxübne vukkiykınva?»
qiyghanas əxə.

Rəbbeeyid inva eyhe:

– Nya'a, Esav Yaaq'ubna çoc dişdiy vor?

Zımeə, Yaaq'ub ikkanaalin şu, cuke g'abıynbı,
g'əvxü,

³ Esaviy mang'uke g'abıynbımeə, Zı əq'əna
qav'u.

Zı manbı vooxhen suvabı q'əra qa'as hassır,
manbışde doyulin cigabı çaq'alaşıs huvu.

⁴ Edom vooxhene, Esavıke g'abıynbışısse eyhes
əxə:

– Şakın ixheeyid,

şi meed man hatq'ur-hiyxürin cigabı
qa'asınbıcad.

Saccu Xəəne G'oşunbışde Rəbbeə inva vod eyhe:

– Hasre, manbışe ale'ecencad,

Zımeə meed hı'ğəkkar ha'asın.

Gırgıne gahbışıl

manbışde ölkayk'le g'ulyopt'ulna ölkava eyhes,
coyub Rəbbına qəl avquyn millet xhinne
qıvaats'as.

⁵ Şok'le man vuşdecad ulepşıka g'acumeə,

şucad eyhes: «İzrailiked şaqana, Rəbbin do
axtıda vod!»

Rəbbis dekkanan q'urbanbı

⁶ Xəəne G'oşunbışde Rəbbeə eyhen:

– Ay Yızın do qızar hidya'an kaahinar!

Duxee dekkıs,

g'uleeyib cune iyəsiys hı'rmat gıviyxhe.

Zı Dekxheene, nyavxha şu Zas giviyxhena
hı'rmət?

Zı İyesiyxhee meeb nyavxha şu Zas giviyxhena
hı'rmət?

Şosse «Nəxüdne şi Yiğın do qızar hidi'ıva?»
qiyghanas əxə.

7 – Şu Yizde q'urbanbı allya'ane cıgalqa
kara idyalesın Zasın otxhuniy adı giyxhe.
Mançıkad, «Şi Vas dekkanan nəxüdne ha'ava?»
qiyghan.

Şu Rəbbin q'urbanbı allya'an cıga qızar hidi'ı,
məxüd Mang'us dekkanan ha'a.

8 Şu bı'rq'ı'n həyvanar q'urbanna alli'iy
yugunne vod?

K'aana, vuk'arna həyvan q'urbanna ablyav'uy
nya'a yugunne vod?

Məxbına sa həyvan yiğne ölkayne xəring'us
hevle,

ilekke mang'us ğu ikkiykanaseeva,
mang'vee yiğna haa'asee?

Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

9 Həşde Allahıs düə hee'e,

Mang'vee şos rəhı'm hee'ecen.

Şu məxdın q'urbanbı allya'amee,

Mana şoqa yugra eyxheye?

Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

10 Vuşde sang'vee, Yizde q'urbanbı allya'ane
cıgee,

q'ərane cıgeeqa ts'a gyoxhxhan ha'asse,

Yizde xaan akkabıcad qı'iyxhiy yugda eyx-
heyiy!

Yızın yik' şoka gyotxhan deş,
şu allya'an q'urbanbıd alyaat'as deş!
Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

11 Veriğ ılcəəne cigeençe, k'yoocəne cigeeqamee,
Yızın do milletbışde yı'q'nee axtıda vod!
Gırgınəəng'ə Yizde doyuile ətirbı gyoxhhan
ha'a,

məttın paybı adayle!
Man Yızın do milletbışde yı'q'nee,
axtıda ıxhayke ha'a!
Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

12 Şumee, «Rəbbine q'urbanbı allya'ane cigaylin
otxhuniy muq'addasın deş vod,
man qızar hide'eyid eyxheva» uvhu,
mançına muq'addasiyvalla avaak'an haa'a.

13 Ooğançe «İnimeena əq'übavad!» uvhu,
şu mançılqa yı'q' sak'al ha'a!
Məxüd Xəybışde Xəring'vee Rəbbeeyhe!

Şu Zas q'urbanna ablyaa'asva
q'ööq'üna, k'aana, vuk'arna həyvan abeene,
Zı mana şoke alyabat'aye?
Məxüd Rəbbeeyhe!

14 Syuruneençe g'apsırne yugne g'argine cigeey,
Xudaavandays qı'ı'bı'lyna həyvan abıyne ho-
ralays bed-düə vuxhena!
Zı inekke xərna Paççahva,
gırgıne milletbışe Yızın do axtı qa'a!

Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

2

Kaahinaaşis bed-düə haa'a

1-2 Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe vod:
 – Kaahinar, ina əmr həşde vuşdemee vob:
 Yizde cuvabil k'ırı ilydiyxeene,
 Yızın do yik'eençe axtı qıde'eene,
 şolqa bed-düə gyooğav'u,
 vuşun xayır-düəbı bed-düəlqa sak'al ha'as.
 Şu Yızın do yik'eençe axtı qıdı'ıva,
 şu Yızda bed-düə alyapt'ınacab.

3 Zı şol-alla şoke g'abıynbışikınıd ha'asın.
 Bayrambışıl şu q'urbanna allı'iyne həyvanaaşın
 xhidbı
 Zı vuşde aq'vabışile k'ena ı'xəs,
 mançika sacigee şu dağaa'as.
 4 Manke şok'le ats'axxhes,
 Zı mana əmr şoka, Leviyne nasılıka, hav'una
 mugaavile
 aaxvecenva g'axuvu.
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

5 Zı Leviyne nasılıka barakatnana ı'mı'r
 hoolena mugaavileniy hav'u.
 Zas hı'rmat gyuvxhuva,
 Zı manbışis man gırgın huvuyn.
 Manbıb Zale qəpç'ı'nınbı,
 Yizde doyusub hı'rmat gyuvxhuna.
 6 Manbışde mizel qopkuna Q'aanun vuxha,
 ghaleençed horbı qığeeç'enbı deşdiy.

Manbışe Yizde ögil yugnayiy qopkuna ı'mı'r
hav'u.
Geebınbı manbışe yəqqı'lqa sav'u.

⁷ Kaahinaaşine ghalen ats'al havaces ıkan,
insanaaşisse manbışde mizele
Q'aanun t'abal haa'as vəəxecenva.
Kaahinar Xəəne G'oşunbışde Rəbbe
g'axuvuynbı vob.

⁸ Şumee, kaahinar, yəqqı'le qıǵeepç'ıynbı,
şu helene ats'aalybışika
mansanbıb şoqab qihna habǵı.
Zı Leviyne nasılıka hav'una mugaavile
şu havakkal hav'una.
Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbe eyhe!

⁹ Şu Yizde yəqqı'n apk'ın deş,
Q'aanunuka g'acesde işbışee,
şu gırǵıng'uqa sa uleka ılıyaakı deş.
Mançıl-allab Zı şu milletnecab g'eliqqa hevles,
k'ap'ik'ile avqa qaa'as.

*Yahudayne milletın Allahıkana mugaavile
havaakal haa'a*

¹⁰ Yişda gırǵıng'una Dek sa dişde vor?
Şi sa Allahee dişde ipxhın?
Nya'a manke şi dekkaaşika hav'una mugaavi-
leyna
muq'addasiyvalla avaakan haa'a,
sana-sang'us horbı ha'a?

¹¹ Yahudayne milletın Allahıs xayaanat hı'ı.
İzraileeyiy İyerusalimee həlyvəəq'ənasın işbı
hı'ı:
Yahudabışee menne allahbışis

ı'bəədat ha'an yedar hav'u,
Rəbbis ıkkannanne, muq'addasne cigayna
muq'addasiyvalla avaakan hav'u.

¹² Man hı'ına insan vuşu ıxhay ixhecen,
Xəəne G'oşunbışde Rəbbis q'urban ablyaa'ana
çikana ixheeyir,
Rəbbee mana Yaaq'ubne çadırbışisse
g'e'eşşecen.

¹³ Şu in karıd ha'an:
gyaaşu-gyaaxu, Rəbbin q'urbanı allya'an cigad
ulene nağıka gyats'a'an.
Məxüd, şu adıyne q'urbanıqa Rəbb sak'ı ily-
dakkava,
manbı şoke ilydyaat'ava ha'a.

¹⁴ Şosse «Nişil allavane?» qidghın ha'as əxə.
Ğu mek'vranang'a hey'iyne zəıyfayneyiy yiğne
yı'q'nee
Şahad Rəbb vorna.
Ğu, mana yiğna nikahıkana xhunaşşe yixhayka
ilydyakki,
məng'ı's xayaanat hı'ı.

¹⁵ Allahee şu sa tan, sa rı'h xhinne dişde ipxhın?
Nya'asdiyhan Mang'us şu sa vuxha vukkan?
Mang'us Cunemee nasılniy vukkan.
Mançil-allab şucab şu havaace.
Hasre şavaacad mek'vranang'a hey'iyne
xhunaşşeyş
xayaanat hıma'acen.

¹⁶ İzrailiyne Allahee, Rəbbee eyhen:
– Xhunaşşeyka yugra dexhena,

mana qıxeelena Zak'le g'ımece vor.
 Mançil-allad şucab şu havaace,
 xayaanat hıma'a!
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

Rəbb məhkama alğahas ayres

¹⁷ Vuşde yuşan hav'uyın Rəbb ozar ha'a.
 «Nəxürne şi Mana ozar ha'ava?»
 şosse qiyghanasıd əxə.

Şu eyhen:

– Qəlasın ha'anbı Rəbbine ulesqa yugba qöö,
 Rəbbis manbı vukkananbı.
 Şucadıd meed eyhen:

– Qopkuvalin məhkama alğayhena Allah
 nyaane?

Mançıkar şu Mana ozar ha'a.

3

¹ Haane, Zı g'axuvuna ı'qqə vor.
 Mana Zale ögee ark'ın yəq qaa'as.
 Şu t'abal ha'ana Xudaavand
 sayangara Cune İyerusalimeene xaaqa qales.
 Şos g'aces ıkkanna, mugaavileyn cuvab
 allesda qales.
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

² Vuşune öörxəs Rəbb qarına yiğıl?

Vuşune öörxəs Mana qarımee?

Mana xhiməə qa'an ts'a xhinneyiy
 mətta'an sap'ın xhinne ixhes.

³ Rəbbeey Leviyna nasıl mətta'as.

Mang'vee man k'inəəğəyiy nuk'ra ts'ayıka rışşı
 qı'ı,

mötta'ane insanee xhinne ha'as.
 Mançile qiyğa manbışe Rəbbis qotkuyn
 q'urbanbı allya'as.

⁴ Manke Yahudayne ölkeeyiy İyerusalimee
 avaalyne yiğbışil allya'an,
 ögiylyne senbışil allya'an q'urbanbı xhinne
 Rəbbisqa yugda qales.

⁵ Zı vuşun məhkama alğahasdeme, şosqa
 ayres.

Cadubı ha'anbı, zina ha'anbı,
 horbışika k'ın g'iysaranbı, işçiyn pıl qidelenbı,
 adamer hapt'ı avxuyn yedariy
 dek, yed dena avxuyn uşaxar t'yaats'axal
 haa'anbı,
 menne cigeençe qabıynbı g'e'eebaşenbı,
 Zale qı'dəəq'ənanbı man şu ha'an karbı
 Zı sık'inne gahıle aq'valqa qığahas!
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbe eyhe!

⁶ Zı Rəbb vorna, badaldexhena.
 Yaaq'ubıke g'abıynbı, şunab badal meebaxhe!

⁷ Yizde əmrbişilqa şu dekkaaşine gahıle gibğıl
 yı'q'ıbı sak'al ha'a.
 Zalqana savk'le, Zınar şolqa sak'aldas!
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbe eyhe!

Şosse mee «Nəhı'bna savk'alasva?»
 qıdghınıd ha'as əxə.

⁸ İnsaneeyid Allahıke qöqəyee?
 Şumee Zake qöqən.
 «Vake hucoona qöqəva?» şosse qiyghanas əxə.

Yits'inçina sa pay*, sayid Zas ikkekan.

⁹ Milletıncad Zake qöqənçil-alla,
vuşde gırgıng've bed-düə alyapt'ı.

¹⁰ Yits'inçina sa pay bıkrıba able,
Yizde xaa oxhanasın kar ixhecen.
Şu mançika Zı siliys ı'xə!

Nya'a, Zı mançile qiyğa şos xəən g'uleppı aaqas
dişde,

hexxalika barakat hevles dişde?

Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

¹¹ Zı ts'irtyaaşısqa vuşun ezuyn

kar oxhanas hassaras deş,

vuşde tayangbışile t'imilid nyaqacad ixhes deş.

Məxüd Xəybışde Xəring'vee Rəbbeeyhe!

¹² Vuşda ölka micagne cigalqa savk'uva,

gırgıne milletbışecad şok'le baxtivarva eyhes.

Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

Qopkuynbışda hək'

¹³ «Şu Zak'le ivdyaak'asın cuvabbı uvhuva»
Rəbbeeyhe.

Şossemee «Nya'a, şı Vak'le hucoone uvhuva?»
qiyghanas əxə.

¹⁴ Şu uvhuyn: «Allahıs ı'bəədat hı'iy,
nişiscad karai'dəən kar vodun.

Mang'vee eyhenbı hı'ı,

* **3:8** 3:8 Yits'inçina sa pay: Allahee İzrailybışıs huvuyne Q'aanune otk'unin: şagavnayiy həyvanaaşına yits'inçina pay Allahne yəqqə hevles vukkan. Mane Allahne yəqqə huvuyne karaka Allahın xav havace ıxha. Mane karake sayıd maane kaahinaaşə otxhan ıxha.

Xəəne G'oşunbişde Rəbbine ögil hapq'ır
 iviykırıyke nya'a,
 şas hucoone ıxha?

¹⁵ Şi həşde cocab-co axtıba vukkekanbişik'le
 baxtivararva eyhe.

Qələsın ha'anbişin işbıd yugda ayk'an,
 Allah siliys ı'xı'yxənbıb cazaake
 g'ittiviyxhananı».

¹⁶ Mane gahıl Rəbbile qəvəyq'anənbı
 sana-sang'uka yuşan haa'a vooxhe.
 Manbişe yuşan ha'an Rəbbik'le g'iyxhe ıxha,
 Mang'vee mançil yugda k'ırı iliyxhe.
 Rəbbile qəpq'ı'n Mang'une doyus hı'rmat giviyyx-
 henbişdemee,
 Mang'une ögil manbişin işbı oyk'anən kitab aaqı
 eyxhe.

¹⁷ Xəəne G'oşunbişde Rəbbeeyhen:
 – Mane yiğil Zı manbişike Zas gıranın insanar
 haa'as.
 Dekkıs vuceeyhen ha'ana dix nəxüriy qiykkan,
 Zasıb manbı məxüb qivikkanasınbı.

¹⁸ Mane gahıl şosse qorkung'uke pisda,
 Allahıs g'ullux ha'ang'uke hidya'ana
 meer curaa'as əxəsda.

4

Rəbbin yiğ

¹ Xəəne G'oşunbişde Rəbbeeyhen:
 – Peşt xhinne gyotxhanan yiğ k'ane qexhe vod.
 Gırgın cocab co axtıba vukkekanbiyyiy pısvalla
 haa'anbı,
 mane yiğil balybiy xhinne gyooxhanas.

Mane k'ane qexhene yiğın
 manbı gyooxhan haa'asınbı.
 Manbışıke kokbıd, bıtağbıd axvas deş.
² Zale qəvəyq'ənanbışdemeeme,
 Qopkuvalina veriğ ilqevç'es.
 Mançine şü'ülee yug qav'iy ixhes.
 Ağıleençe g'aykkiyn q'ıkar xhinne şu huvaagas.
³ Pisınbı şu kööq'əsınbı.
 Zı man ha'asde yiğıl,
 manbı vuşde g'elybışik avub yı'q xhinne vuxhes.
 Məxüd Xəəne G'oşunbışde Rəbbeeyhe!

⁴ Yızda nukar Mısa Xorevne suvalynang'a,
 Zı mang'us İzrailyne milletnemeecab huvuna
 Q'aanun,
 Yızın g'aydabıyiy əmrıbı şu yik'el aqqe.

⁵ İlyaake, Rəbbin xədı, dağamın yiğ qalesse,
 Zı şosqa İlyas peyğambar g'axıles.
⁶ Zı qarı in cigabı
 kunfa-yakun hıma'acenva,
 Mang'vee dekkaaşın yik'bı dixbışılqa,
 dixbışınbıd dekkaaşılqa sak'al ha'as.

Tsakhur
Portions of the Holy Bible in the Tsakhur language
of Azerbaijan

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Ts'əxna miz (Tsakhur)

Contributor: Institute for Bible Translation

<https://ibtrussia.org/en/media?id=TSK>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023
6257bde4-455f-5247-95e7-0a89f1fdd1f1